曾惠敏公奏疏

曾惠敏公奏疏目錄 起光緒四年戊寅十月 訖十五年己丑八月

卷一

卷二

卷三

卷四

曾惠敏公奏疏卷一 起戊寅十月初六日 訖庚辰三月初一日

奏抵上海隨帶人員疏 戊寅十月初六日

奏爲臣行抵上海謹將隨帶人員繕具清單恭摺馳陳仰祈

聖鑒事竊臣於八月二十八日蒙

恩召對

訓誨周詳跪聆之餘莫名欽悚臣謹遵

旨與總理衙門王大臣討論一切旋於九月初四日出都過天津時又與直隸督臣李鴻章面商諸務即附輪船之便於九月二十日離津二十三日行抵上海所有隨帶員弁或自京城同行或在津滬陸續增添均經再四審詳不敢稍涉輕率前據總

理衙門咨到
奏定出使章程內開隨帶人員有參贊領事繙譯隨員供事武
弁學生諸名目固將以備諮詢供職事育人材也臣奉
命出使英國法國應於倫敦巴黎兩處分時駐紮方能兼顧而
該兩國交涉事件均須隨帶隨辦若必俟 臣駐紮該國之時再
行核辦誠恐積壓之餘致生枝節且有時使館虛無一人亦復
不成事體擬請於英國法國各置二等參贊一員為該館諸員
弁之領袖其三等參贊繙譯隨員等人即隨該參贊分別駐紮
遇有交涉事件值 臣駐英則法國應由參贊稟報值 臣駐法則
英國應由參贊稟報庶 臣得以隨時核辦既免鞭長莫及之慮

亦無案閣不行之弊惟查郭嵩燾隨帶人數本屬無多卽所
奏請酌定參贊二員實止隨帶一員其英文繙譯官德明近又
經崇厚調赴俄國現在人員實已不敷分派其法國使館甫經
增設布置尙未周備此次更須添派人員以供差遣臣仍愼之
又愼不敢濫用多人誠以外洋交涉關係匪輕其誠實可信而
又通曉洋務者一時實難其選一人借往歲費且數千金如其
不能得力非僅虛糜款項更恐貽誤事機玆謹擇素所深知及
同文館學習有年者酌帶二等參贊三等參贊各一員英文繙
譯二員法文繙譯一員醫官一員隨員四人供事二人武弁四
人學生三人但使員弁足資辦公官生實堪造就卽可無須添

調如到該國後察看情形事涉於人不敷差遣臣當函商總理
衙門王大臣等再行添派至於曾分別駐紮之期及各該員應
如何分駐之處應俟接印之後與臣郭嵩燾熟商具
奏除供事武弁學生及臣私帶工役人數由臣咨明總理衙門
查照外所有隨帶出洋參贊繙譯隨員醫官等項謹繕摺具陳
伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏

恭報開用關防日期片 同日

再臣准總理衙門咨稱光緒二年九月十二日片

奏出使章程內開一擬由禮部鑄造銅關防頒發出使各國大

臣各一顆以昭信守其未頒以前先刊木質關防行用等因奉

准

諭旨知照各在案茲照章刊就木質關防一顆封送等因並齎

發木質關防到臣祗領謹於八月初十日開用除俟接任後再

將此項木質關防繳銷外謹將開用關防日期附片陳明伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

校

補授太常寺少卿謝　恩疏戊寅十月二十四日

奏爲叩謝

天恩仰祈

聖鑒事竊臣承准總理各國事務衙門咨稱光緒四年十月初六日奉

旨曾紀澤補授太常寺少卿欽此伏念臣猥以庸愚驟蒙

知遇靡陰鶴之好爵點鷺序之淸班使敷萬里而職任兩邦躐四五階而俸同三品茲復欽承

簡在

特予直除禮秩樂諧兼佐夔夷之事材輇資重深虞鵜服之譏

臣惟有益懍冰兢竭陳棉薄海山龍戴矢愚柔之効於百千原
隰駪征酬
高厚之慈於萬一所有𠇮感激下忱理合恭摺叩謝
天恩伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏

恭報出洋日期疏 戊寅十月二十六日

奏爲恭報 臣出洋日期恭摺馳陳仰祈

聖鑒事竊 臣於本月初六日恭摺

奏報隨帶出洋員弁名數隨即飭令該員弁等迅束行裝齊集

上海現定於十月二十八日搭附法國公司輪船啟椗出洋駛

赴馬賽兒地方登陸更換火車計十二月二十日前後必可馳

抵巴黎 臣猥以栓材荷蒙

恩遇膺兹行人之任愧無專對之長感激之餘益深惴慄惟有

懍遵

聖訓殫竭愚忱於隨從員弁加意督察如有講求實際黽勉從

公臣當隨事隨時勸加勸勉玉之於成以備異日馳驅之選如其不甚得力即當撤遣回華斷不敢因保薦在先稍存回護至於交涉事件臣當與總理衙門王大臣暨北南洋通商大臣等備細函商務臻妥善不敢愛己力而身即便安不敢恤人言而意圖遷就自顧愚庸駑質常切臨深履薄之懷疊承

高厚鴻慈不勝就日瞻雲之願所有臣出洋日期謹繕摺具陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

恭報抵法呈遞國書日期疏 戊寅十二月二十三日

奏爲恭報(臣)行抵法國呈遞

國書日期仰祈

聖鑒事竊臣於十月二十六日奏報出洋日期旋於二十八日

自上海啟行仰託

聖主鴻福海不揚波於十二月十二日行抵法國巴黎都城臣

郭嵩燾先在巴黎相候隨於十五日偕臣至外部大臣瓦定敦

衙署訂期呈遞

國書該大臣函訂十八日未時接見屆期由其御前接引大臣

穆納以朝車及副車從騎來迎臣即登朝車率同參贊官黎庶

昌繙譯官聯芳聯興等賫奉

國書詣其勒立色宮宮門外陳兵奏樂臣入門鞠躬伯理璽天

德亦免冠鞠躬臣手捧

國書宣讀誦詞前署駐京公使葛士奇侍立臣旁以法文再爲

宣讀伯理璽天德手受

國書答詞既畢慰勞甚殷其輸誠修好之意溢於言表足以仰

紓

聖廑除將答詞照譯一通並臣誦詞咨送總理衙門外所有晉

行抵法國呈遞

國書日期謹繕摺具陳伏乞

皇太后
皇上聖鑒謹
奏
請 賞法蘭亭寶星片 同日
再臣此次出洋准法國駐京大臣白羅呢派副繙譯官法蘭亭護送同行沿途照料極為周密行抵巴黎以後一切應辦之事該員逐日來署相與商酌不憚煩勞情誼甚爲殷摯臣查該副繙譯官向官外部自其大臣瓦定敦以下無不熟識聲氣易通該員係法國職官例不得明充中國差使此次借至巴黎旣未給與俸薪亦未請領辦費然其關照中國之情實堪嘉尚合無

仰懇

大恩俯准將法蘭亭

賞給二等寶星以酬勞勩如蒙

俞允不特可以獎法蘭亭之微勞卽其外部諸臣及公使白羅呢等亦皆與有榮耀此後交涉事件必可藉資得力理合附片

陳請伏乞

聖鑒謹

奏

派員駐法片同日

再英法兩國勢力相等酬應維均而公事交涉則英國較多於法郭嵩燾所帶人數本不爲多自兼充法使以來率領參贊以下各員幷往返頻煩係屬一時權宜辦法臣此次酌量添調實欲立爲經久之規現在

國書業經呈遞自應將駐法人員先行派定所有原駐英國之參贊官黎庶昌應卽派充長駐法國二等參贊官照料一切公事三等繙譯官聯芳聯與均擅法文亦應長駐巴黎其餘文案支應各隨員及學生供事武弁人等均審度事勢之繁簡一一妥派謹繕具淸單恭呈

御覽除英國人員另行具奏外理合將派駐法國人員附片陳
明伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏

恭報抵英接篆日期謝　恩疏 己卯正月初九日

奏爲恭報　臣接印日期恭摺叩

天恩仰祈

聖鑒事竊臣於光緒四年十二月十八日呈遞法國

國書業於十二月二十三日在巴黎使館恭摺

奏明在案旋光緒五年正月初三日搭附火輪車初四日馳抵

英國倫敦都城即日准郭嵩燾派委文案隨員李荆門將

大清欽差出使大臣銅質關防移交前來臣當即恭設香案望

闕叩頭祗領訖伏念臣學愧牛涔識慚豹管

九重錫命兼兩國之行人三百誦詩使四方而專對見輿衡之

相倚端賴忠信篤敬之忱歷原隰以遄征來報朝聘會同之儀
臣惟有竭陳棉薄益矢冰兢策駑驅十駕之功懷髗戴三山之
重除所獲
國書應俟呈遞禮畢再行恭摺具陳外所有𨚫行抵倫敦接印
日期謹繕摺
奏聞叩謝
天恩伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏

繳呈木質關防片同日

再臣前准總理各國事務衙門咨送木質關防一顆經於光緒四年十月初六日在上海行館將開用日期附片陳明在案現在璽業已行抵倫敦接印任事所有前項木質關防照例截角繳呈總理各國事務衙門銷毀除咨明總理衙門外謹附片陳明伏乞

聖鑒謹

奏

派員駐英片同日

再臣於光緒四年十二月二十三日附陳派駐法國人員一片

聲明駐英人員應俟抵英後再行具
奏現在臣已馳抵倫敦查郭嵩燾原帶之參贊黎庶昌繙譯官
聯芳隨員李荆門業經派駐法國隨員姚嶽望請假回華此外
之繙譯官馬格里鳳儀隨員張斯栒以及供事武弁當差兩年
均無貽誤應與隨臣出洋之二等參贊陳遠濟三等參贊劉翰
清繙譯官左秉隆陳志尹隨員楊文會曹金詠蕭仁杰余世松
等派駐英國除供事武弁學生由臣咨明總理衙門查核不另
開列外其參贊以下各員謹繕具清單附片陳明伏乞
聖鑒謹
奏

謁見英主呈遞國書日期疏 己卯三月初五日

奏爲謹謁見英國君主呈遞

國書日期恭摺具陳仰祈

聖鑒事竊臣於正月初四日馳抵英倫曾將接印日期於初九

日恭摺陳

奏在案比即恭錄

國書照會外部訂期呈遞旋晤其外部丞相侯爵沙力斯伯理

據稱君主每年冬季皆居阿思本行宮例不視朝亦不接見各

國公使必俟開會堂時始回溫則行宮臣是以於正月十四日

仍往巴黎十八日與駐法各國公使謁見法國新立之伯理璽

天德格勒斐及將法國卿士大夫擇要應酬二月初八日乃返
倫敦君主雖已回駐溫則行宮而其第三子與德國公主聯姻
部院議紳均集溫則襄辦喜事故接見各國公使之期又復展
緩迨至二月二十二日接准外部函稱訂於二十八日未刻在
巴定敦車棧備駕火車同往溫則 臣即於是日恭齎
國書率同繙譯官馬格里由巴定敦乘坐輪車偕同沙力斯伯
理前赴溫則車棧君主豫遣對騎坐車到棧迎 臣徑抵宮門入
至朝堂小坐妥飲旋有侍衛宮官導詣偏殿謁見君主三鞠躬
而進手捧
國書宣讀誦辭馬格里以英文再為宣讀英國君主手受

國書豫諭沙力斯伯理代述答辭意極誠懇慰勞甚殷堪以仰

慰

宸廑除將誦辭答辭咨送總理衙門外所有覲謁見英國君主

呈遞

國書情形謹繕摺具陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

法國鑄錢咨請轉　奏緣由疏 己卯五月初一日

奏爲法國議鑄大圓銀錢願通行中國據情上陳恭摺仰祈
聖鑒事竊臣於光緒五年四月二十二日接據法國外部瓦定
敦咨稱法國現議鑄造大圓銀錢用之安南等處地方並擬用
之附近各國甚願貴
國家收受此錢通行天下並望海關衙門准其收用前准美國
之多拉銀錢通行各處法國新鑄之錢亦可收用懇請轉　奏
等因臣不敢壅於上聞謹將法外部來咨照譯漢文恭呈
御覽伏查美國之多拉華語稱曰花錢每圓重合廣東市平七
錢二分銀色約九成有餘流行中國沿海各省垂數十年江浙

一帶商民行用每圓兌換足銀價值早晚不齊或值銀七錢三四分間有增至七錢五六分者其非沿海省分如江西安徽湖北湖南等處近因茶葉貿易花錢亦漸通行今法國議鑄銀錢若其成色重輕與美國花錢大略相仿則事同一律久之商民必有與美國花錢攙雜互用之一日目下自不必設詞拒之且事苟便於民生一任流通未始不足與錢法相輔惟法錢初入之時百姓偶有遲疑不肯收受之事亦在意中我國家祇當俯順商情不能繩以官法且花錢不入於稅餉無關於則例商民如未通行亦斷無由官吏三令五申強使收受之理我

國家於商民生計純任自然固可以明告該國使知法錢可與
美錢一律看待而不能格外邀求利益也至於所請海關收用
一節查與中國各項稅課徵收足銀之例不合亦與美國花錢
只由中國商民通行之例不符似難照准事關銀幣大政准駁
之間務宜詳審可否
飭下總理各國事務衙門暨南北洋通商大臣核議轉行到臣
咨覆法國外部之處恭候
聖裁除將法國外部原咨洋文鈔送總理各國事務衙門查核
外合將法國議鑄銀錢咨請轉
奏緣由恭摺具陳伏乞

皇太后
皇上聖鑒訓示謹
奏

參贊期滿銷差揀員充補疏 己卯十一月二十七日

奏爲參贊期滿銷差揀員充補恭摺具陳仰祈

聖鑒事竊臣承准總理各國事務衙門鈔咨

奏定出使章程內開出使各國大臣及副使以下各員月給俸薪自到某國之日起各按應得銀數支給扣足三年爲期期滿停支俸薪又開出使大臣未歷三年卽行更換者所帶參贊等員是否堪以留用仍由接辦大臣自行酌定其留用各員准其自原帶到某國之日起算扣至三年期滿各等因臣於光緒四年十月初六日

奏明於英國法國各置二等參贊官一員値臣移駐之時該國

交涉事件卽由該叅贊等禀報到臣以憑隨時核辦嗣臣於行抵法國英國之後先後酌派二等參贊官黎庶昌駐紮法都巴黎二等參贊官陳遠濟三等參贊官劉翰清駐紮英都倫敦均經臣隨時開單

奏明在案茲據駐法二等參贊官江蘇候補道䓁州知州黎庶昌禀稱三年期滿懇請照章銷差臣伏查黎庶昌隨同前出使英國大臣郭嵩燾出洋於光緒二年十二月初八日行抵英國應以是日作爲到國之日旋經調往德國嗣經臣派駐法國至光緒五年十二月初七日止實係三年期滿該員遠涉重洋歷襄使職和平接物黽勉從公辦事三年毫無貽誤實屬辦理洋

務不可多得之才臣因疊次承准總理各國事務衙門王大臣函開現當經費支絀之際各員亦宜設法裁減以節虛糜故未便更援該衙門奏定各員年滿奏獎仍可酌留之例將該參贊官再留法國當差適出使美日祕三國大臣陳蘭彬路經法國與臣面商該大臣所調人員多未到差現在需員甚急擬奏調參贊官黎庶昌歸該大臣差遣等因除該參贊官改派差使應由陳蘭彬另案專摺奏陳外所有駐法二等參贊官江蘇候補直隸州知州黎庶昌出洋三年期滿相應遵照定章先准銷差竊念法蘭西爲專尚人文之國參贊官爲贊襄使職之員職任未便虛懸選擇尤宜詳審查有派駐英國之三等參贊官

鹽運使銜道員用分發補用知府劉翰清方正和平老成諳練
博究中西之學深通交涉之宜以之參贊出使法國公事堪以
勝任合無仰懇
天恩俯准將劉翰清改爲派駐法國二等參贊官之處出自
高厚鴻慈臣於黎庶昌期滿銷差之前即擬札調劉翰清由倫
敦來至巴黎先行兼署駐法參贊之職酬接法國官紳料理駐
法公事一俟奉
旨俞允再將駐英駐法員弁另行繕具清單恭呈
御覽至黎庶昌年滿應得奬敘臣謹當遵照定章彙同年滿各
員弁另案奏懇

恩施除繙譯隨員供事武弁人等或三年已滿倘須分別去留或久未到差倘須另行改派容臣妥爲斟酌分別
奏咨辦理外謹將駐法之二等參贊官期滿銷差及派員充補緣由恭摺具陳伏乞
皇太后
皇上聖鑒訓示謹
奏
繙譯官張斯栒暫歸美日祕使臣差遣緣由片同日
再臣上年行抵英法兩國接准前出使大臣郭嵩燾移交各員弁內惟法文繙譯官戶部儘先郎中聯芳一員於光緒四年三

月到差懸俟期滿之時再行核辦其餘各員到差日期雖偶有參差轉瞬均屆三年期滿其間如總辦英文文案二等繙譯官三品頂戴道銜馬格里情形熟悉辦事實心總辦漢文文案隨員同知銜廣東候補知縣李荆門有才有識能耐煩勞均爲使署中極爲得力之員勢難遽易生手雖屆期滿仍留接辦其英文三等繙譯官戶部候補員外郎鳳儀兼辦繙譯官隨員同知直隸州用候選通判張斯栒出洋三載造就卓有可觀伏查交涉事宜以繙譯官爲最關緊要既須博通言語精究文字之員尤須深明體制砥厲廉隅之士臣於十月初一日函商總理各國事務衙門王大臣擬將鳳儀張斯栒二員留英差遣尚未接

准該衙門函覆現因出使美日祕大臣陳蘭彬處繙譯需員較
臣處尤爲緊要與臣面商調張斯栒暫歸該大臣差遣臣自應
先其所急飭該隨員隨同陳蘭彬起程前往一俟該大臣續調
有人再令張斯栒回英嘗差除酌留各員咨臣與總理衙門商
定後再行彙同曾攜帶各員繕具詳晰清單恭呈
御覽并分咨查照外謹將隨員兼繙譯官張斯栒暫歸出使美
日祕大臣差遣緣由附片具陳伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏

請獎期滿人員疏 己卯十二月十九日

奏爲出洋參贊繙譯等員三年期滿援案籲懇

恩施恭摺具陳仰祈

聖鑒事竊臣承准總理各國事務衙門鈔咨奏定出使章程內開出使各國大臣所帶參贊領事繙譯等員隨同出洋以三年爲期期滿奏獎嗣又咨准吏部文開核議出使外洋隨帶人員保獎釐定章程仍照異常勞績准保免補免選以應升之階選用補用不得越級等因於光緒三年九月十八日奉

旨依議欽此臣查前出使英國大臣郭嵩燾奏調出洋員弁內有兼辦法文繙譯官分部郎中馬建忠隨員候選同知姚嶽望

二員未屆三年先行稟請銷差回華不列獎敘又英文繙譯官四品銜花翎兵部候補員外郎德明隨員候選知府劉孚翊二員經前出使俄國大臣崇厚前出使德國大臣劉錫鴻先後調赴俄德當差該員等三年期滿聞劉孚翊業由出使德國大臣李鳳苞具摺奏保德明事同一律該繙譯官應如何獎敘之處由臣咨明現署出使俄國大臣邵友濂自行具奏又武弁已革守備銜藍翎千總郭斌藍翎候補外委羅雲翰二員雖經期滿現因逗遛滋事另片奏參此外尚有法文三等繙譯官戶部儘先郎中聯芳一員於光緒四年三月到差新加坡領事候選道胡璇澤領事隨員鹽提舉銜候選布經歷蘇溎清二員於光緒

四年二月設立開辦應俟該員等三年期滿之時再行核辦又上海文報局員候選同知黃惠和駐滬遞送文報雖屆三年惟續據江海關道劉瑞芬文稱改派該員總辦接遞東西兩洋出使大臣文報并添派廣東補用知縣王松森在局幫辦兼遞南北洋大臣文件該員等如何議奬由臣知會劉瑞芬詳請南北洋大臣酌核具奏除以上人員不應於此次奬案開列外其餘各員到差日期雖小有參差然轉瞬均屆三年期滿該員等遠涉重洋供差異域持躬均屬謹慎造就頗有可觀其於職分應辦之事亦屬盡力宣勤并無貽悞未便沒其微勞自應由臣按照奏定章程分別核奬謹繕具銜名清單恭呈

御覽合無仰懇
天恩俯准分別獎敘俾片長之績效悉沐
皇仁冀後進之人材咸知觀感所有出洋人員三年期滿援案
請獎緣由理合恭摺具陳伏乞
皇太后
皇上聖鑒訓示謹
奏

特參不法武弁片 同日

再臣接據駐英二等參贊官陳遠濟支應委員繙譯官陳志尹先後稟稱武弁已革千總郭斌候補外委羅雲翰二員三年期滿經參贊等催具墨領給予歸裝俾屆期附搭輪船回華該弁等遷延罔應終日游蕩不歸近日已屆期滿復經催令起程竟敢出言不遜捏稱尚有銀存賬房須當找補淸楚酗酒滋鬧橫行無忌意在有心遲延稟請嚴辦等情臣前准郭嵩燾移交各員弁之時該二弁冀望三年期滿之保奬再三懇求照舊當差臣因撫䘏武弁初次出洋人地生疎是以未將該二弁遣撤回華其後察看郭斌等時常出外嬉游舉止不端叠飭支應委員

將薪水畫予扣存不時嚴密查察可免狎邪滋事情弊嗣經湘加察訪始知郭斌前在湖南臨湘縣辦理鴨欄滋擾私因卡屋燒燬經湖廣督　臣李瀚章奏參奉
旨革職該弁於　臣到任之時并未於履歷之中聲敘參革之案躐雲輪保藍翎外委捏報花翎都司是該二弁於本身官階隱匿捏報已屬荒謬　臣因念該弁等出洋三載期滿不遠遂未責其隱匿捏報之咎僅於九月間咨明總理各國事務衙門分別更正在案伏查郭斌等此次在英滋事之由始冀留洋差遣遂其貪戀嬉遊之念繼因債負太多瀕行之際難以遮飾是以求留之心愈急迫　臣移駐法都飭參贊官支應委員等傳諭該弁

等銷差回華一面通知各債主將扣存之薪水清其負欠而郭
斌等本年秋冬以來竟各負欠至八九百金之多該弁等自知
分別清償之後回至中國餘蓄無幾遂於定章之外稟求酌加
賞銀經參贊官面斥不允該弁等遂大肆猖獗極口詬罵并編
造謠言欲登新報歷詆前後出使大臣新報館見其情詞支離
不爲登載又欲擅發電報直達總理衙門格外邀求賞犒亦經
繙譯官馬格里等查出阻止似此貪詐無賴不知檢束之弁若
不據實參辦尤恐後來相率效尤實與出洋人員大有關係伏
查郭斌籍隸湖南 臣到英數月細察該弁行止聲口頗有衡湘
閒游勇習氣因查無實據未便加以罪名又因該弁已在外洋

當差縱昔年曾染惡習尚於使館當差之事無甚妨礙是以時
用善言戒以勤愼辦公并未先期遣撤不意該弁期滿回華之
時邀同羅雲翰於定章之外另索資遣之費并未具稟候批卽
一味咆哮逞蠻盤踞使館不肯上船種種行爲肆無忌憚觀其
情形正與昔年軍營游勇悍兵結盟拜會譁餉犯上之徒無以
稍異誠恐回華之後亦復難以約束該弁本係因案革職之員
相應請
旨將已革守備銜藍翎千總郭斌永不敘用由臣設法勒令回
華發交上海縣將郭斌永遠監禁免滋事端羅雲翰聽信郭斌
唆聳意存要挾目無法紀雖係隨聲附和亦未便同罪異罰相

懇請
旨將藍翎候補外委羅雲翰即行革職永不敘用并不准投效
各路軍營希圖開復以爲貪劣無恥者戒事關中國體制會不
敢稍涉瞻徇除將郭斌羅雲翰二弁三年期滿應得之獎案刪
除姓名不復開列并將該二弁歸裝銀兩停止不發外所有出
洋武弁貪詐無賴不服約束情形理合附片據實叅
奏伏乞
皇太后
皇上聖鑒訓示施行謹
奏

請
卹積勞病故縣丞片 同日

再臣上年隨帶畫圖學生五品銜四川試用縣丞楊淦出洋隨臣考究西洋各國形勢繪圖注說嗣因英法兩國公牘繁多兼派鈔寫文件該員晝夜勤勞觸發胃痛舊疾兼患咯血之證用中國醫藥及送英國醫院多方診治均未見效臣即飭其銷差回華本年九月二十三日接據新加坡領事胡璇澤禀稱楊淦於八月二十日在新加坡舟次病故等因臣旋飭胡璇澤將該故員棺木運至上海交家屬領回安葬先後咨明總理各國事務衙門在案伏查楊淦到英雖未一年惟因勞致疾歿於異域情殊可憫可否仰懇

天恩俯准將五品銜四川試用縣丞楊淦按照軍營病故例
飭部議卹之處出自
逾格鴻慈謹附具陳伏乞
聖鑒訓示謹
奏

補授大理寺少卿謝　恩疏 庚辰三月初一日

奏爲恭謝

天恩事竊臣於光緒六年二月二十八日承准總理各國事務衙門咨開光緒五年十二月二十日准吏部咨開光緒五年十二月十七日奉

旨曾紀澤補授大理寺少卿欽此臣跪聆之下感悚難名當即

恭設香案望

闕叩頭謝

恩訖伏念臣猥以駑庸濫膺

継遇衍丹書之世爵點青瑣之

朝班濫清選以贊容臺與聞禮秩樂諧之盛充行人而與屬國

承布東漸西被之

仁茲復

錫命楓宸移階棘寺弼刑章於典象宥眚適輕適重之權佐職

事於爽鳩貫明庶獄庶言之義

恩益濃於雨露志倍慄夫冰淵臣惟有隨處靖共多方學習蟻

忱自勵冀酬

天眷於

九重黽勉常勤庶答

聖慈於萬一所有臣感激下忱理合恭摺叩謝

天恩伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

曾惠敏公奏疏卷二

派使俄國大臣謝　恩疏 庚辰三月十五日

奏為叩謝

天恩仰祈

聖鑒事竊臣於光緒六年三月初九日承准總理各國事務衙門咨開光緒六年正月初三日奉

上諭一等毅勇侯大理寺少卿曾紀澤著派充出使俄國欽差大臣欽此臣跪聆之下感悚難名謹卽恭設香案望　闕叩頭

謝

恩訖伏念臣賦才疏下荷

眷優隆疊拜
高天厚地之
恩愧無塵露輕塵之報茲復欽承
簡命兼使俄都聞
命之自天實恐懼以無地伏查彼德堡爲通商一十五國著
名之城察罕汗爲入貢二百餘年結好之邦臣本無四方專對
之能濫充三國行人之職念駑濡之不稱懼黹黻之難勝惟有
益慄冰兢竭陳棉薄秉
廟謨之成竹不競不絿協
廷議於皇華咨詢咨度旣不敢輕狂自用師心而涉專擅之愆

亦不敢諉諉偷安袖手而致顢頇之誚勉策雖柔雖愚之質矢
己力於百千冀收得尺得寸之功答
聖慈於萬一所有瞥感激下忱理合繕摺叩謝
天恩伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏

敬陳管見疏 庚辰四月十九日

奏爲敬陳管見仰祈

聖鑒事竊臣於光緒六年三月二十六日承准軍機大臣字寄

光緒六年二月初一日奉

上諭前因崇厚與俄國所議交收伊犂條約章程等件經王大臣等會議諸多窒礙難行業經降旨將該革員治罪幷派曾紀澤爲出使俄國欽差大臣矣俄人佔我伊犂其理甚曲崇厚奉命出使議收伊犂竟不熟權利害任其要求遽與定約殊出意料之外曾紀澤到俄國後察看如何情形先行具奏此次前往另議必須力持定見愼重辦理現已頒發國書由總理各國事

務衙門遞寄幷令該衙門將條約章程等件詳細酌覈分別可行及必不可行之款奏准後知照該少卿以便與俄人另行商辦縱或一時未能就緒不妨從容時日妥愼籌商總期不激不隨以全大局將此諭令知之欽此仰見我

皇太后

皇上愼重邊防曲全鄰好既寬假以時日復

旨授以機宜跪讀之餘莫名欽感旋承准總理各國事務衙門

將

國書封寄前來臣現在倫敦祗候該衙門遵

旨將條約章程等件詳細酌覈分別可行及必不可行之款奏

准後知照到臣卽當趕緊啟程恭齎

國書取道巴黎前赴俄國除屆時另摺恭報起程日期及抵俄

以後情形容臣隨時陳

奏并恪遵

奏准之條妥慎辦理外所有收回伊犂一切事宜謹先就管

見所及敬爲我

皇太后

皇上一詳陳之竊惟伊犂一案大端有三曰分界曰通商曰償

款籌辦之法亦有三曰戰曰守曰和言戰者謂左宗棠金順劉

錦棠諸臣擁重兵於邊境席全勝之勢不難一鼓而取伊犂似

也臣竊以爲伊犂地形嚴險攻難而守易主逸而客勞俄人之
堅甲利兵非西陲之回部亂民所可同日而語大兵履險地以
犯强鄰直可謂之孤注一擲不敢謂爲能操必勝之權也不特
此也伊犂本中國之地中國以兵力收回舊疆於俄未有所損
而兵戎一啟後患方長是伊犂雖倖而克復祇可爲戰事之權
輿而不得謂大功之已蕆也俄人恃其詐力與泰西各國爭爲
雄長水師之利推廣至於東方是其意不過欲藉伊犂以啟釁
端而所以擾我者固在東而不在西在海而不在陸我中原大
難初平瘡痍未復海防甫經創設布置尚未悉周將來之成效
或有可觀第就目下言之臣以爲折衝禦侮之方實未能遽有

把握又況東三省爲我根本重地迤北一帶處處與俄毗連似有鞭長莫及之勢一旦有急尤屬防不勝防或者謂俄多內亂其君臣不暇與我爲難 臣則以爲俄之內亂實緣地瘠民貧無業亡命者衆也俄之君臣常喜邊陲有事藉侵伐之役以消納思亂之民此該國以亂靖亂之霸術而西洋各國之所稔知凡與之接壤者因是而防之益嚴疑之益深顧未聞有幸其災而樂其禍者職是故耳又或者謂連結歐洲各邦足以怵俄人而奪其氣是固欲以戰國之陳言復見諸今日之行事不知今日泰西各國之君非猶是戰國時之君各國之政非猶是戰國時之政也各邦雖不盡民主而政則皆由議院主持軍旅大事尤

必衆心齊一始克有成今日之使臣雖得辯如蘇張智如隨陸亦不能徧詣各國議院之人而說之即令激之以可怒動之以可欲一旦奮興慨然相助試思事定之後又將何以厭其求曩者俄土之役英人助土以拒俄大會柏靈義聲昭著卒之以義始者實以利終俄兵未出境而賽卜勒士一島已入英人圖籍矣況各邦雖外和內忌各不相能而於中華則獨有協以謀我之勢何也一邦獲利各國均沾彼方逐逐眈眈環而相伺之不暇豈肯縱違公法出一旅以相助是戰之一說刻下固未易言也言守者則謂伊犂邊境一隅之地耳多予金錢多予商利以獲之是得邊地而潰腹心不如棄之亦足守吾所固有伏維我

朝自開國以來所以經營西域者至矣康熙雍正之間運餉屯兵且戰且守邊民不得安處中原不勝勞敝而我

聖祖

世宗不憚勤天下之力以征討之良以西域未平百姓終不得休息耳迨至乾隆二十二年伊犂底定西陲從此安枕腹地亦得以息肩是伊犂一隅夫固中國之奧區非僅西域之門戶也第就西域而論英法人謂伊犂全境爲中國鎮守新疆一大礮臺細察形勢良非虛語今欲舉伊犂而棄之如新疆何更如大局何而說者又謂姑紓吾力以俟後圖然則左宗棠等軍將召之使還乎抑任其逍遙境上乎召之使還而經界未明邊疆難

保無事設有緩急不惟倉卒無以應變即招集亦且維艱任其久留無論轉餉浩繁不可以持久也夫使歲費不貲而終歸有用猶之可也若竭天下之力以注重西陲歷時旣久相持之勢漸有變遷典兵者非復舊人將帥之籌畫不同兵卒之勤惰不一誠恐虛糜餉糈仍歸無用而海防之規模亦因之不能逐漸開展則貽誤實大此固廷臣疆臣所宜及今統籌全局不可視爲日後之事而忽之者也我

皇太后

皇上憫念遺黎不忍令其復遭荼毒遣派曾思有以保全二百年以來之和局則曾今日之辯論仍不外分界通商償款三大

端三端之中償款固其小焉者也即就分界通商言之則通商一端亦似較分界爲稍輕查西洋定約之例有二一則長守不渝一可隨時修改長守不渝者分界是也分界不能兩全此有所益則彼有所損是以定約之際其愼其難隨時修改者通商是也通商之損益不可逆睹或開辦乃見端倪或久辦乃分利弊或兩有所益或互有損益或偏有所損或兩有所損是以定約之時必商定若干年修改一次所以保其利而去其弊也中國自與西洋立約以來每値修約之年該公使等必多方要挾一似數年修改之說專爲彼族留不盡之途而於中華毫無利益者其實彼所施於我者我固可還而施之於彼誠能深通商

務之利弊酌量公法之平頗則條約之不善正賴此修改之文得以挽回於異日夫固非彼族所得專其利也俄約經崇厚議定中國誠爲縱受虧損然必欲一時全數更張則雖施之西洋至小極弱之國猶恐難於就我範圍俄人桀驁狙詐無端尚且生風今於已定之約忽云翻異而不別予一途以爲轉圜之路中國人設身處地似亦難降心以相從也臣之愚以爲分界既屬永定之局自宜持以定力百折不回至於通商各條惟當即其太甚者酌加更易餘者似宜從權應允而採用李鴻章立法用人之說以補救之如更有不善則俟諸異日之修改得失雖皆未公平彼此宜互相遷就庶和局終可保全不遽決裂然猶

須從容辯論紓與委蛇非一朝一夕所能定議也俄約之准駁

懸經廷臣分別

奏明而臣未至彼都已先進通融之說未免跡涉畏葸以致物

議沸騰顧臣竊思之秉一定之規模但責臣以傳達兩國之語

言體列應駁之條屢辯而力爭之事之成敗非所敢知是臣之

責任較輕於臣之私計實爲甚便伏念臣世受

國恩濫躋卿貳即使身在事外苟有一知半解猶宜盡獻芻蕘

以備

聖明採擇況既膺使職責任攸歸豈敢緘默唯阿鹵莽從事自

避嫌疑之謗上貽

宵旰之憂臣所鰓鰓過慮者竊恐廷臣所議除償款以外所有通商分界各條逐條均須駁改在議者所持固屬蕩蕩平平之道堂堂正正之辭也然言經而不言權論理而不論勢俄人之必不見允則不待智者而後知之如此則日後之事不外三途一曰俄人不允則稱干比戈聲罪致討此戰之說也廟堂自有勝算非使臣之所敢議也一曰俄人不允則暫棄伊犂存而不論此守之說也是邊界不可稍讓而全境轉可盡讓也臣亦未敢以爲是也一曰俄人不允然後取現今之所駁者陸續酌允委曲求全此和之說也然則目前之所駁是姑就吾華之公論聊以嘗試之耳嘗試不效乃復許之此市井售物據

僞之術非
聖朝所以敦信義以馭遠人之道也俄人本以夸詐爲能事若
此時逐條駁改日後又不得已而允之則將益啟其狡譎之謀
且使西洋各國從而生心誠恐此次伊犂約章所挽回者無幾
而從此中外交涉之務議論日以滋多臣所以言分界之局宜
以百折不回之力爭之通商各條則宜從權應允者蓋以准駁
兩端均貫有一定不移之計勿致日後爲事勢所迫復有先駁
後准之條此臣愚昧之見也事體如此重大本非一人之見所
能周知請
旨飭下總理衙門王大臣及大學士六部九卿原議諸臣詳細

酌饬臣行抵俄都但言中俄兩國和好多年無論有無伊犂之
案均應遣使通誠此次奉
旨前來以爲眞心和好之據至辯論公事傳達語言本係公使
職分容俟隨接奉本國文牘再行秉公商議云云如此立言則
入境或不至遂見拒絕至於約章如何辯論計原議諸臣此時
必業經
發明准駁知照前來惟軍國大政所關實非淺鮮似不厭再三
詳審精益求精當俟廷臣細行商定之後由總理衙門咨行到
臣始敢與該國平情爭論若臣言力爭分界酌允通商之說稍
有可採則在廷諸臣自必考究精詳斟酌盡善乃定准駁之條

即臣說全無是處通商各條必須全駁臣俟接准總理衙門文牘自當恪照指駁之條逐一爭辯臣自惟駑下勉效馳驅際此艱難益形竭蹶惟有懔遵不激不隨之

聖訓殫竭愚忱冀收得尺得寸之微功稍維大局所有謦管見所及謹繕摺馳陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒訓示施行謹

奏

與總署電報密商情形片

再臣於光緒六年四月十七日接准總理各國事務衙門密致

電報云到俄先告以難准之故如因條約不准不還伊犂大可允緩能將崇議兩作罷論便可暫作了局意在歸宿到此惟勿先露舊約通商分界俟後商辦亦可告知初五日有寄諭先電聞等因臣答電謂緩索伊犂是最後一著須說明是暫緩非徑讓此亦西例也等因去訖竊思俄人趁我之索還伊犂恣意要挾索之愈急則挾之愈多暫置不論自保權衡利害之輕重而明絕其覬覦之心查西洋各國每有因辯論之事兩國爭持未能平允而又不欲輕於用兵於是知照該國且布告各與國謂某事本國未經應允特以不欲用兵姑從緩議英人名此法曰嚐嚐太司特無論強橫無禮之國見有嚐嚐太司特

文牘即懸將所議之事作爲暫緩之局暫緩者少則數月多則數年數十年幷無期限遇有機會仍可將前事提出商論此固西人辦理交涉事件之通例而中國於伊犁琉球等案皆可仿而行之者也臣揣中以伊犁邊界不可稍讓全境轉可議讓爲疑如用嚕嚕太司特辦法自可免棄地之嫌惟是伊犁一域實我要區暫置不論終係未了之案況舊約亦有通商分界諸事虛懸未定是暫置伊犁而爭論仍不能遽息者在我本有萬難遽息之勢也臣愚以爲緩索伊犁姑廢崇厚所訂之約總理衙門所謂意在歸宿到此者自係專指目前局勢而言至於將來之歸宿似仍宜辦到通商稍予推廣伊犁全境歸還乃可真爲

了結臣未赴俄都并非受俄人之挾制而妄進通融之說徒以揆度敵情熟權事勢稍有所見不敢不言請
旨飭下原議諸臣妥議具
奏臣到俄之後即當恪遵
奏定准駁之條硜硜固執不敢輕有所陳不敢擅有所許齒雪咽旃期於不屈而已所有曾與總理各國事務衙門由電報密商情形謹附片密陳是否有當伏乞
皇太后
皇上聖鑒訓示施行謹
奏

光緒六年八月十四日遞回摺片軍機大臣奉
旨另有旨欽此同日承准軍機大臣密寄光緒六年六月十五
日奉
上諭曾
奏籌辦伊犁事宜各摺片前諭該少卿以伊犁一事如無成議
祇可兩作罷論原是暫時歸宿茲據奏稱分界宜以力爭通商
似可酌允等語伊犁係中國土地從前俄人祇稱代收代守是
尚不敢公然居侵佔之名中國向其索還舊疆本是名正言順
至通商一事自當權其利害輕重予以限制其必不可行者亦
未可遷就從事致貽後患前經王大臣等將約章等件酌覈可

行不可行奏准咨行照辦此時計已接到該少卿當就原議各節妥慎辦理如有應行量爲變通之處仍當隨時察看情形奏明請旨該少卿請將所陳管見飭廷臣議奏之處著毋庸議將此密諭知之欽此遵

旨寄信前來

恭報由英啟程日期疏 庚辰六月初三日

奏爲恭報
啟程日期繕摺馳陳仰祈
聖鑒事竊臣於光緒六年三月初九日承准總理各國事務衙
門咨開光緒六年正月初三日奉
上諭一等毅勇侯大理寺少卿曾紀澤著派充出使俄國欽差
大臣欽此旋經該衙門將
國書
敕書封寄并於五月十九日接准該衙門函牘遵
旨將條約章程等件詳細酌核分別可行及必不可行之款
奏准後知照前來臣謹擇於六月初七日恭賫

國書搭附火車由倫敦起程前赴俄都其間經過巴黎須留駐旬日料理法國公務衆候總理衙門續電經過伯靈亦須留數日與出使德國大臣李鳳苞面商肄業學生之事如總理衙門別無要務商囑展緩行期則六七月之交可抵森比德堡除到俄接印及呈遞

國書情形容臣隨時陳奏外所有臣自倫敦啟程赴俄日期謹

繕摺馳陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

刊刻三國參贊木質關防片 同日

再臣於光緒四年十月初六日具
奏隨帶出洋員弁一摺聲明於英法兩國各設參贊官值臣移駐之時所有交涉事件即由該參贊等稟報到臣以憑隨時核辦等因已蒙
聖慈垂鑒現臣兼使俄邦三國往來事同一律惟相隔較遠往返需時除緊要文牘仍飭令隨時稟報由臣覈辦外其餘例行
公牘即飭該參贊等代拆代行以歸簡易該員等責任較重應
刊交關防以昭信守臣謹刊就木質關防三顆文曰
欽差大臣參贊官之關防臣啟程赴俄即將駐英參贊官陳遠

濟駐法參贊官劉翰淸關防先行劄發其現署出使俄國大臣
邵友濂應俟曾　抵俄接印後飭回參贊本任再將關防劄發除
飭該參贊等將開用日期報查幷咨呈總理各國事務衙門查
核外謹附片陳明伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏
光緒六年六月初六日奉到軍機大臣
密寄一道光緒六年四月初五日奉
上諭本日據郭嵩燾奏俄人搆患當籌補救之方一摺不爲無

見前經總理各國事務衙門奏明將俄國約章分別可行不可行咨行曾紀澤遵照妥辦原就已定之約權衡利害以為辯論改議之地第思俄人貪得無厭能否就我範圍殊不可必此時若遽責其交還伊犂全境而於分界通商各節未能悉如所願操之太蹙易啟釁端若徒往返辯論亦恐久無成議曾紀澤前往俄國當先將原議交收伊犂各節關繫中國利害礙難歟准之故據理告知看其如何答覆如彼以條約不允不能交還伊犂亦祇可暫時緩議兩作能論但須相機引導歸宿到此即可暫作了局惟不可先露此意轉致得步進步別有要求至舊約分界通商事宜及應修約章本與交收伊犂之事不相干涉俟

事定之後當再令左宗棠及總理各國事務衙門分別辦理此意亦可向俄人告知也郭嵩燾摺著摘鈔給與閱看將此密諭知之欽此遵

旨寄信前來

恭報抵俄接印日期謝恩疏 庚辰七月初四日

奏爲恭報𦤎行抵俄國接印日期叩謝

天恩仰祈

聖鑒事竊臣於光緒六年六月初三日在倫敦拜發恭報啓程日期一摺旋於初七日離英初八日至法留駐旬日料理公事十九日自巴黎啓行取道伯靈與出使德國大臣李鳳苞面商要務即於六月二十四日行抵俄國都城二十八日准署出使

大臣邵友濂將

大清欽差出使大臣銅質關防齎送前來臣當即恭設香案望

闕叩頭謝

恩祇領訖伏念臣猥以以駑庸渥膺

寵遇賦皇華而尉原隰敢言馳征靡及之勞仗使節而涉冰淵

益切釐戴難勝之懼惟有秉

九重之籌策矢千百於愚柔庶幾強國輸誠改要盟之舊歃更

冀職方載筆書侵地之來歸除照會俄國外部訂期呈遞

國書及應論事宜容臣隨時陳奏外所有臣行抵俄國接印日

期謹恭摺叩謝

天恩伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

道員邵友濂因病請假暫留供職片 庚辰七月初四日

再據頭等參贊官二品銜道員邵友濂呈稱自抵俄國以來水土不服時患寒瀉西醫調治迄未就痊稟請給假回華詞意懇切臣查參贊官邵友濂因地氣陰寒致病雖係實情惟俄事之艱鉅嘗案之繁雜刻下實無幹才堪繼該員之任該員思慮周悉識解超羣臣擬事事與商處處採納於辯論之節目交涉之大端必能多所發明匡臣不逮臣業經勉留該員以資臂助未便遽准銷差一俟俄事稍有端倪再當察看情形斟酌辦理所有道員因病請假經臣暫留供職緣由理合附片陳明伏乞

皇太后
皇上聖鑒謹
奏
原駐俄國人員請留洋當差片同日
再臣於光緒六年六月初三日附
奏充補隨員一片聲明駐俄人員應俟接印後再行陳
奏分別去留現臣已抵森比德堡都城查前出使俄國大臣崇
厚原留參贊繙譯等員出洋將及兩年辦公均屬專勤遇事亦
多諳練可否仰乞
聖恩俯念俄事艱鉅均准留洋當差以資熟手所有原留駐俄

人員及臣此次於英法各員中酌帶數員隨臣差遣彙同派駐
英法兩國各員銜名謹繕具清單恭呈
御覽除將派駐三國供事學生武弁由臣咨明總理各國事務
衙門查核不另開列及繙譯法文學生九品官福連因奉總理
衙門飭令回京當差武弁藍翎直隸候補守備世襲雲騎尉李
永春遣回直隸當差業由署大臣邵友濂分別咨報總理衙門
查照外謹附片陳明伏乞
聖鑒謹
奏
光緒六年七月二十四日奉到軍機大臣

密寄一道光緒六年五月十九日奉
上諭前因崇厚出使俄國違訓越權所議條約諸多窒礙經廷
臣會議罪名定以斬監候實屬罪有應得乃近聞外間議論頗
以中國將崇厚問罪有關俄國顏面此則大非朝廷本意中國
與俄國和好二百餘年實願始終不渝無失友邦之誼崇厚奉
命出使於中國必不可行之事並不向俄國詳切言明含糊定
議罪由自取朝廷按律懲辦以中國之法治中國之臣本與俄
國不相干涉第恐遠道傳聞於中國辦理此案緣由未能深悉
或因誤會而啓嫌疑未免有妨睦誼茲特法外施恩將崇厚暫
免斬監候罪名仍行監禁俟曾紀澤到俄國後辦理情形若何

再降諭旨曾紀澤接到此旨著卽將崇厚暫免斬罪知照俄國
並告以中國與俄國和好之據卽此可見其應議條約著仍遵
前旨妥愼辦理將此密諭知之欽此遵
旨寄信前來

謁見俄君呈遞國書日期疏 庚辰七月二十四日

奏爲賫國書謁見俄羅斯國君呈遞

國書日期恭摺馳陳仰祈

聖鑒事竊臣於六月二十四日行抵俄國都城曾將接印日期

於七月初四日恭摺

奏明在案比即恭錄

國書照會俄國外部訂期呈遞旋晤其外部大臣吉爾斯暨俄

國駐華公使布策辯論多時最後該外部大臣乃允代奏國君

請示期日其時俄君正在城外閱兵未能接見各國公使直至

七月十四日乃接外部照會訂於十七日未刻俄君在城外薩

爾斯克行宮接見届日臣於巳刻恭齎
國書率同參贊銜隨員劉麒祥法文繙譯官慶常由森比德堡
使署啓行至火輪車棧俄之署禮部尚書達微多福暨其參贊
等官在棧迎候同坐輪車行五十里至薩爾斯克車棧遂至行
宮朝房坐候一時許該署尚書奉俄君之命設宴相待是日為
西洋禮拜祆神之日俄君赴祆堂行禮未初回宮達微多福導
臣經過正殿直入殿傍小閣俄君治事之廳國君當門而立臣
行三鞠躬禮手捧
國書宣讀誦辭俄君受書答辭皆由外部之華文繙譯官孟第
傳譯俄君致辭禮畢送臣出至殿庭自作英語與臣問答數句

慰勞甚殷旋至外殿接見劉麒祥慶常等員復作法語與慶常
問答數句回身入閣臣等乃退竊臣自抵俄都兩旬有餘細察
俄人相待之情頗有前倨後恭之象直至呈遞
國書之日始有輸誠修好之言此皆由
皇猷遠播威惠交孚
帝德誕敷剛柔互濟
綸綸講信賢於數十萬衆之甲兵玉帛尋盟保此二百餘年之
和好覲初端之禮節尙屬順成冀再議之約章猶能補就理合
飛章入告仰慰
宸廑除將誦詞及俄君答詞咨送總理衙門備查外所有會謁

見俄羅斯國君呈遞
國書情形謹繕摺馳陳伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏
附錄誦詞答詞
大清國欽差大臣一等毅勇侯曾紀澤奉本國
大皇帝命駐劄貴國都城所有兩國商議條約未定之事深願
與貴國和平商訂務期兩國有益更加和好尤願
大皇帝

天錫純嘏既受永昌歐亞兩洲同膽仁德共享昇平敬以爲頌
貴爵大臣奉
大皇帝命駐劄本國都城朕深爲欣悅所稱
大皇帝和好之意正與朕意相合兩國交涉事件前有未洽朕
意之處茲聞
貴國已將各案辦理完結實爲眞心和好之據又
貴國前治崇厚重罪朕心殊深不悅現聞
貴國
大皇帝將崇開釋朕極歡喜以上各事既爲間亂事件之美徵
實賴

貴國總理衙門王大臣與
貴爵大臣之力能將本國之意奏達於
大皇帝陛下也七八日內朕即攜外部大臣格爾斯前赴黑海
行宮所有
貴爵大臣應議要件務於期內會同格爾斯陳明一切是所願
也
請獎繙譯官片同日
再臣於光緒五年十二月廿九日
奏保出洋三年期滿人員摺內聲明原調英文繙譯官四品銜
花翎兵部候補員外郎德明經前出使俄國大臣崇厚續調赴

俄當差該員三年期滿如何議奬由臣咨明署理出使俄國大
臣邵友濂自行陳
奏仰蒙
聖慈垂鑒嗣准邵友濂覆稱接奉總理衙門函覆德明期滿奬
敘仍懸由臣紀澤補行具
奏維時臣已奉
旨兼使俄邦即飭德明暫留英倫聽候差遣原冀該員隨同至
俄藉資熟手嗣因該員聞親父患病沉重懇請歸省於本年六
月初六日銷差回京經臣先後咨明總理衙門查核在案伏查
員外郎德明隨同前出使英國大臣郭嵩燾出洋於光緒二年

十二月初八日到差扣至光緒五年十二月初七日三年期滿
自應援案
奏懇
恩施以昭激勸前准總理衙門咨行吏部核議出洋人員保獎
釐定章程准照異常勞績免選免補以應升之階選用補用等
因該員前後出洋四次閱歷頗多此次在英在俄繙譯文牘傳
答語言始終勤慎實屬異常出力合無仰懇
聖恩俯准將四品銜花翎兵部儘先補用員外郎德明免補本
班以本部郎中儘先補用幷
賞換道銜以示鼓勵之處出自

逾格鴻慈所有繙譯官德明補請獎敘緣由理合附片具陳伏
乞
聖鑒訓示謹
奏
請　䘏新加坡病故領事片同日
再臣於本年三月二十一日接據新加坡領事隨員蘇湝清禀
報新加坡領事官選用道胡璇澤於二月十七日在坡因病身
故請派員接辦等情臣當以海洋窵遠遴員接充尚需時日即
飭蘇湝清暫行代理領事官事務一面函商總理衙門王大臣
揀員充補尚未接准該衙門函覆除俟擬派定人再行陳請

奏補外伏查選用道胡璇澤流寓新洲多年商民望洽經前出
使英國大臣郭嵩燾
奏充新加坡領事官規模創始頗著辛勤當差兩年因病出缺
似應陳請
賜卹以獎微勞且使該處流寓華民鼎慕
皇仁知所觀感惟該故員係報捐道員派充領事現應如何議
卹無案可循可否請
旨飭下總理衙門酌議卹典之處恭候
聖裁謹附片陳明伏乞
聖鑒謹　奏

俄使到京議約派員回京疏 庚辰七月二十八日

奏爲俄國遣派使臣到京議約奮現派駐俄參贊官趲程回京聽候總理衙門差遣恭摺馳陳仰祈

聖鑒事竊臣於七月十七日在俄呈遞

國書情形於二十四日恭摺

奏明在案臣謁見俄君之後即於十九日具文照會俄國外部將總理衙門奏明准駁約章摘要敘爲六條開端陳說仍聲明其餘小處應俟大端商有頭緒再行議及措詞頗覺委婉且於

廷臣議定應駁各款亦尚未和盤托出不意該國早挾成見於

臣所具文牘業以爲指駁太多無可和衷商改頃於二十四日

詳譯該外部二十三日覆文據稱現奉俄君之命定意遣派公使到京議約不肯在俄與臣商議等因查俄國遣派海部尚書統帶兵船赴華爲時已久其議遣使在京議事定計亦非一日所以猶肯接待中國公使容臣謁見俄君呈遞國書者蓋尙有不欲輕啟釁端之意而於上年議約已得之利益又難捨棄故於接到曾文牘之初登時宣露遣使赴華另商之說臣即日照會該外部查詢俄使銜名等第及已否啟程赴華除俟覆到日再行電告總理衙門核辦外伏查前出使俄國大臣崇厚上年在俄辦理條款事宜有頭等參贊官二品銜道員邵友濂正在俄署熟悉情形嗣經奉

旨署理出使俄國大臣亦常與俄國外部諸官往來辯論臣抵
任後屢次照會外部及與總理衙門往來電商要務又保該員
贊襄經理該員前在總理衙門多年一切案牘極爲諳練玆値
俄國遣使到京議約臣謹飭邵友濂趲程回京以備總理衙門
隨時詢問一俟俄國約章辦有頭緒再由總理衙門遣派該員
回署當差該員用心周密處事精詳不惟俄國情形深所考究
卽歐羅巴亞細亞兩洲他國政治亦復多所見聞刻下暫回總
理衙門聽候差遣於公事不無裨益所有俄國遣使到京議約
晉現派駐俄參贊官趲程回京緣由恭摺馳陳伏乞
皇太后

皇上聖鑒謹

奏

遴員署俄法參贊片同日

再駐俄三等參贊官花翎知府用運同銜河南候補同知蔣斯

形因在俄水土不合常患腿疾於臣未抵俄都以前屢向前署

大臣邵友濂處乞假銷差臣到任後該員復疊次陳請情詞懇

切臣因該員經理駐俄使署支應事件一時難得替人是以仍

復強留當差并於駐俄人員清單照舊開列該員銜名恭呈

御覽玆臣飭派邵友濂回京蔣斯形以數萬里之海程難得此

結伴同行之便具呈求歸勢難再留臣因該員經手事件次第

完竣准其銷差回華就醫刻下俄君已赴黑海行宮外部尚書
隨扈前去各國駐俄公使散往四鄉或徑赴別國游觀臣於中
秋前後亦可往倫敦巴黎料理英法公事惟駐俄參贊二員邵
友濂既因公回京蔣斯彤又因病請假必須有得力參贊暫駐
俄國都城值臣移駐之時照料大小事件查有駐法二等參贊
官鹽運使銜道員用分發補用知府劉翰清品端學博外圓內
方出洋將近兩年於歐洲各國情形諸多熟悉臣即日札調劉
翰清自法來俄署理邵友濂駐俄參贊官員缺仍改列爲二等
又查有參贊銜隨員花翎四川候補知府劉麒祥和平通達遇
事留心擬以署理駐法二等參贊官員缺除分札飭遵外所有

駐俄二等參贊官因病銷差暨臣遴員派署駐俄駐法參贊官

緣由理合附片具陳伏乞

聖鑒訓示謹

奏

遵　旨改訂俄約蓋印畫押疏 庚辰

奏爲與俄國外部改訂條約章程遵
旨蓋印畫押謹將先後辦理情形恭摺具陳仰祈
聖鑒事竊臣於七月二十三日因俄國遣使晉京議事當經專
摺奏明并電報總理衙門在案八月十三日接准總理衙門電
稱奉
旨著遵疊電與商以維大局次日又接電稱面奉
諭旨俄事日迫能照前旨爭重讓輕固妙否則就彼不強中國
概允一語力爭幾條即爲轉圜地步總以在俄定議爲要各等
因欽此臣即於是日往晤署外部尚書熱梅尼請其追回布策

召俄商議其時俄君正在黑海熱梅尼允爲電奏布策遂召回
俄嗣此往返晤商反覆辯論屢經電報總理衙門隨時恭呈
御覽欽奉四月初五五月十九七月十七三十八月初五等日
軍機大臣密寄
上諭令臣據理相持剛柔互用多爭一分即少受一分之害
聖訓周詳莫名感悚臣受
恩深重目擊時艱統籌中外之安危細察事機之得失苟獲稍
紓高厚敢不勉竭駑庸無如上年條約章程專條等件業經前
出使大臣崇厚蓋印畫押雖未奉
御筆批准而俄人則視爲已得之權利臣奉

旨來俄商畢更改較之崇厚初來議約情形難易迥殊已在
聖明洞鑒之中俄廷諸臣多方堅執不肯就我範圍彼各有忠
於所事之心亦無怪其然也自布策回俄後向臣詢及改約諸
意臣即按七月十九日致外部照會大意分條繕具節略付之
布策不置可否但允奏明俄君意若甚難相商者臣屢向熱梅
尼處催詢各條彼見臣相偪太甚遂有命海部尚書呈遞戰書
之說臣不得已乃遵總理衙門疊次電報言可緩索伊犂全廢
舊約熱梅尼又欲臣具牘言明永遠不索伊犂經臣嚴詞拒絕
而微示以伊犂雖云緩索通商之務尚可與商旋接外部照會
除歸還帖克斯川外餘事悉無實際爰據總理衙門電示分列

四條照覆外部又與之事事面爭熱梅尼等嫌臣操之太蹙不爲俄少留餘地憤懣不平布策又以通州准俄商租房存貨暨天津運貨准用小火輪船拖帶兩事向臣商論臣直答以原約之外不得增添一事雖其計無可施而蓄怒愈深矣臣日夜焦思深慮事雖就緒無可轉圜適俄君自黑海還都諭令外部無使中國爲難於無可讓中再行設法退讓但經此次相讓後即當定議云云外部始不敢固執前議於十一月二十六日送來照會兩件節略一件第一照會言此次允改各條中國若仍不允則不得在俄再議且將外部許臣商改之事全行收回第二照會言索還伊犂辦法三條節略中則歷敘允改之事約有七

端臣請逐款詳其始末第一端曰交還伊犂之事查原約中伊犂西南兩境分歸俄屬南境之帖克斯川地當南北通衢尤爲險要若任其割據則俄有歸地之名我無得地之實緩索之說誠屬萬不得已之舉否則
祖宗創業艱難百戰而得之土地豈忍置爲緩圖臣奉
命使俄後通盤籌畫必以界務爲重者一則以伊犂喀什噶爾兩境相爲聯絡伊犂失則喀什噶爾之勢孤此時不索再索更待何時一則以伊犂東南北三界均與俄兵相接緩索後不興議界恐致滋生事端若竟議界又嫌跡近棄地而又慮其得步進步伊犂雖已緩索而他事之爭執如故也嗣因挽留布策非

將各事略爲放鬆不可遂舍西境不提專爭南境相持不下始
允歸還然猶欲於西南隅割分三處村落其地長約百里寬約
四十餘里臣檢閱輿圖該處拒莫薩山口最近勢難相讓屢次
厲色爭辯方將南境一帶地方全數來歸其西南隅允照前將
軍明誼所定之界第二端曰喀什噶爾界務從前該處與俄接
壤者僅正北一面故明誼定界祇言行至葱嶺靠浩罕界爲界
亦未將葱嶺在俄國話係何山名照音譯出寫入界約今則迤
西安集延故地悉爲俄據分界誠未可索崇厚原約所載地名
按圖懸擬未足爲憑臣愚以爲非
簡派大員親往履勘不可吉爾斯必欲照崇厚原議者蓋所爭

在蘇約克山口也臣答以已定之界宜仍舊未定之界可另勘
吉爾斯躊躇良久謂此事於中國有益非俄所求既以原議為
不然不妨罷論臣慮界址不清則釁端易啟特假他事之欲作
罷論者相為抵制布策又稱原議所分之地即兩國現管之地
臣應之曰如此何妨於約中改為照兩國現管之地勘定乎最
後吉爾斯乃允寫各派大臣秉公勘定不言根據崇厚所定之
界矣第三端曰塔爾巴哈台界務查該界經明誼奎昌等分定
有年迨崇厚來俄外部以分清哈薩克為言於是議改考之輿
圖已占去三百餘里矣臣每提及此事必抱舊界立論吉爾斯
知臣必不肯照崇厚之議始允於崇厚明誼所定兩界之間酌

中勘定專以分清哈薩克爲主所稱直線自奎峒山至薩烏爾嶺者即指崇厚所定之界而言也日後勘界大臣辦理得法或不至多所侵佔以上界務三端臣與外部先後商改之實在情形也第四端曰嘉峪關通商允許俄商由西安漢中行走直達漢口之事總理衙門駁議以此條爲最重疊議商務者亦持此條爲最堅蓋以我之內地向無指定何處准西商減稅行走明文此端一開效尤踵至後患不可勝言外部窺臣著重在此許爲商改及詢以如何商改之處則云須各大端商定再行議及臣親詣布策寓所告以事關全局儻不見允則餘事盡屬空談詞意激切布策言於吉爾斯於是允將嘉峪關通商仿照天津

辦理西安漢中兩路及漢口字樣均允刪去不提第五端曰松花江行船至伯都訥之事查松花江面直抵吉林愛琿城定立條約時誤指混同江爲松花江又無畫押之漢文可據致俄人歷年藉爲口實崇厚許以行權至伯都訥在俄廷猶以爲未能滿志也現將專條徑廢非特於崇厚新約奪其利直欲爲愛琿舊約辯其誣臣初慮布策據情理以相爭無詞可對故擇語氣之和平者立爲三策一徑廢專條二稍展行船之路於三姓以下酌定一處爲之限制三仍允至伯都訥但入境百里即須納稅且不許輪船前往布策均不以爲然適奉電旨責臣鬆勁於是抱定第一策立言務期廢此專條布策猶糾

纏不已吉爾斯恐以細故傷大局不從其言遂允將專條廢去聲明愛琿舊約如何辦法再行商定第六端曰添設領事之事查領事之在西洋各國者專管商業其權遠在駐紮中國領事官之下故他國願設者主國概不禁阻臣此次欲將各城領事刪去外部各官均以爲怪隨將中國不便之處與之說明吉爾斯謂領事之設專爲便商起見係屬賓主兩益之事中國既有不便即僅於烏魯木齊添設一員何如臣因其多方相讓礙難再爭而總理衙門電鈔編修許景澄摺內稱科布多烏里雅蘇台烏魯木齊三處毋設領事其次爭烏魯木齊烏里雅蘇台兩處等語臣乃復見布策懇其商改節略內始將烏魯木齊改爲

吐魯番餘俟商務興旺時再議添設第七端曰天山南北路貿易納稅之事新疆地方遼闊兵燹之後凋敝益深道遠則轉運維艱費重則行銷益滯招商伊始必限以行走之路納稅之章商販實多未便閱總理衙門來電曾言收稅爲輕臣因將原約內均不納稅字樣改爲暫不納稅俟商務興旺再訂稅章查西例納稅之事本國可以自主日後商情果有起色卽伊犁等處亦不妨逐漸開徵以充國課以上商務四端臣與外部先後商改之實在情形也此外節略所敘則又有償款一端凡商改之事益於我則損於彼熱梅尼布策等本有以地易地之請臣稱約章事祗可議減不可議增彼遂謂中國各路徵兵顯欲搆釁

俄遣船備邊以相應耗費盧布一千二百萬圓向臣索償且言如謂未嘗交綏無索兵費之理則俄正欲一戰以補糜費等語臣答以勝負難知中國獲勝則俄國亦須償我兵費彼之言雖極恃強臣之意未爲稍屈旋接總理衙門覆電囑臣斟酌許之至多不得逾二百萬兩又電言如無別項糾纏統計約五百萬兩償款卽可商定云云臣見吉爾斯熱梅尼等始則爭易兵費之名繼則爭減代守伊犂償款之數久之熱梅尼謂遲一年收回伊犂又加還帖克斯川以代守費論至少亦須加盧布四百萬圓臣照會中但允加代守費盧布二百五十萬圓若幷歸伊犂西境猶可酌議增加吉爾斯不談西境僅稱連上年償款統

算非盧布一千萬圓不可臣嫌爲數過多吉爾斯笑曰俄國豈以地出售者果爾則以帖克斯川論之豈僅值五百萬圓乎不過改約多端俄國一無所得面子太不光彩假此以自慰耳臣察其意甚決乃言熱梅尼所說僅四百萬何得又增百萬吉爾斯無詞折辯故節略內仍以添償盧布四百萬圓定數查上年崇厚所議兵費償款盧布五百萬圓合銀二百八十餘萬兩此次俄國認出自華至英匯費則金磅之價較賤合前後盧布九百萬圓而統算之約計銀五百萬兩以內臣綜觀界務商務償款三大端悉心計較與總理衙門來電囑辦之意大略相同即摘錄照會節略大意電請總理衙門代

奏幷與外部說明俟接奉電
旨後再行畫押一面與布策先行商議法文條約章程底稿逐日爭辯細意推敲稍有齟齬則隨時徑赴外部詳晰申說於和平商榷之中仍示以不肯苟且遷就之意且以有益於中國無損於俄人等語開誠布公而告之於崇厚原訂約章字句陸續有所增減如條約第三條刪去伊犂已入俄籍之民入華貿易游歷許照俄民利益一段第四條俄民在伊犂置有田地照舊管業聲明伊犂遷出之民不得援例且聲明俄民管業既在貿易圈外應照中國民人一體完納稅餉幷於第七條伊犂西境安置遷民之處聲明係安置因入俄籍而棄田地之民以防遷

民雖入俄籍而仍有佔據伊犂田土之弊第十六條寫明所有前
此各案以防別項需索第十條吐魯番非通商口岸而設領事
暨第十三條張家口無領事而設行棧均聲明他處不得援以
爲例以杜效尤第十五條修約期限改五年爲十年章程第二
條貨色包件下添註牲畜字樣共無執照商民照例懲辦改爲
從嚴罰辦第八條車脚運夫繞越捷徑以避關卡查驗貨主不
知情分別罰辦之下聲明海口通商及內地不得援以爲例凡
此增減之文皆係曾紀澤與布策商草法文約稿之時反覆力爭而
得之者較之總理衙門三月十二日所寄廷臣奏定准駁之議
雖不能悉數相符然合條約章程計之則挽回之端似已十得

七八此臣與吉爾斯布策等商量條約章程底稿於節略七端之外又爭得防弊數端之實在情形也十二月十七日接准總理衙門電示奉

旨覽來電均悉該大臣提要力爭顧全大體深爲不負委任卽著照此定約畫押約章字句務須悉心斟酌勿稍疏忽餘依議欽此臣告知外部轉奏俄皇此邦君臣仰慕

皇仁同深欽感俄皇諭令外部允廢崇厚原定約章另立新約又飭催布策速行繕約畫押臣因節略七端之外所爭諸條字句尚未周妥日夜與布策晤談而筆削之直至光緒七年正月初九日始將法文約章底稿議定又彼此商訂漢文俄文條約

章程各繕二分而將先訂之法文繕正二分以資考證逐條參酌校對無訛於正月二十六日與外部尚書吉爾斯前駐京使臣布策公同畫押蓋印記電請總理衙門代奏仰慰
宸廑伏念臣以菲材膺茲重任深懼措施失當上負
大恩幸蒙
皇太后
皇上指授機宜不責以强爭必行但責以羈縻無絕更賴總理衙門王大臣平心體察斟酌周知遇事提撕遵循有自縱絜長較短仍不免顧此失彼之虞而酌理準情尚不悖爭重讓輕之義除鈔錄臣與吉爾斯熱梅尼布策疊次問答節畧咨呈總理

衙門存查并將條約章程各一件專條一件派駐俄頭等參贊官二品頂戴道員邵友濂齎回京師進呈
御覽請
旨飭下總理衙門設識恭候
聖裁外謹將條約章程底稿先行鈔錄咨呈總理衙門察核所有與俄國外部改訂條約章程遵
旨蓋印畫押緣由理合繕摺馳陳伏乞
皇太后
皇上聖鑒謹
奏